※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ **Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.**

■ 인감증명법 시행령 [별지 제13호서식] <개정 2020. 2. 18.> (앞쪽)
■ Dekreto sa Pagpapatupad ng Batas sa Sertipiko ng Personal na Selyo [Attached Form No. 13] <Amended 2020. 2. 18.> (Harap)

[ ]인감증명서 발급 위임장 또는 미성년자의 법정대리인・한정후견인 및 성년후견인 동의서
[ ]Power of Attorney para sa pagpapa-isyu ng sertipiko ng selyo o Form ng pahintulot mula sa legal na kinatawan, guardian na may limitadong kapasidad, at guardian na nasa hustong gulang ng menor de edad
[ ]재외공관 및 수감기관 확인서
[ ]Kumpirmasyon ng Embahada sa ibang bansa at institusyon ng bilanggo
[ ]세무서(세무서장) 확인서
[ ]Kumpirmasyon mula sa tanggapan ng buwis (pinuno ng tanggapan ng buwis)

※ 뒤쪽의 유의사항을 읽고 **위임자 자필로** 작성하기 바라며, **국적란은 재외공관에서 확인하는 경우에만 작성하면 됩니다.**
※ Mangyaring basahin ang mga paalala sa likod ng pahina at punan ang form gamit ang **sulat-kamay ng taong nagbibigay awtorisasyon,** punan **lamang ang seksyon ng citizenship kung ito ay nakumpirma ng Embahada sa ibang bansa.**
위임자가 사망한 경우 사망시점부터 인감증명을 대리 발급 신청하면 수사기관에 고발될 수 있습니다.
Kung ang taong nagbibigay ng awtorisasyon ay namatay at nag-aplay ka para sa pagpapa-isyu ng sertipiko ng personal na selyo sa kanyang ngalan mula sa oras ng kamatayan, maaari kang maiulat sa ahensya ng pagsisiyasat at kakasuhan ka.
※ **인감신고인은 인감증명서 발급사실 통보 서비스를 신청하면 인감증명서 발급 즉시, 휴대전화 문자로 그 사실을 통보받을 수 있습니다.**
※ **Kung ang taong nag-ulat ng sertipiko ng selyo ay nag-aplay para sa serbisyo na nag-aabiso sa pag-isyu ng sertipiko ng selyo, maaari siyang maabisuhan kaagad ng katotohanan sa pamamagitan ng SMS sa kanyang mobile phone pagkatapos ng pag-isyu.**

[인감증명서 발급 위임장]
[Power of Attorney para sa pagpapa-isyu ng sertipiko ng selyo]

위임자 Delegado	성 명 Pangalan		(서명 또는 날인) (Lagda o Selyo)	주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-	
	국 적 Citizenship		주 소 Address			
	신분증 종 류 Uri ng ID Card		용 도 Layunin		발급통수 Bilang ng kopya para sa pag-isyu	
대리인 Kinatawan	성 명 Pangalan		주민등록번호 Numero ng rehistradong residente			
	주 소 Address				관 계 Relasyon	
위임 사유 Dahilan para sa pagbigay ng awtorisasyon						

본인은 상기와 같은 사유로 인감증명서 발급을 위 대리인에게 위임합니다.
Para sa mga kadahilanang nakasaad sa itaas, binibigyan ko ng awtorisasyon ang kinatawan sa itaas sa pagpapa-isyu ng sertipiko ng selyo.

년 월 일
Taon_____Buwan_____Araw_____

[미성년자의 법정대리인, 한정후견인 및 성년후견인 동의서]

[Pahintulot mula sa legal na kinatawan, Guardian na may limitadong kapasidad o Guardian na nasa hustong gulang ng Menor de edad]

성 명 Pangalan			주민등록번호 Numero ng rehistradong residente	-	
주 소 Address					
관 계 Relasyon		발급통수 Bilang ng kopya para sa pag-isyu		인감 (인) 또는 서명 Selyo (lagda) o pirma ※서명 시 본인서명 사실확인서 첨부 ※ Maglakip ng Pagpapatunay ng Personal na Lagda kapag pumirma	

(성명:) 에 대한 인감증명서 발급을 동의합니다.

(Pangalan:) Sumasang-ayon ako sa pagpapa-isyu ng sertipiko ng selyo.

년 월 일

Taon_____Buwan_____Araw_____

위의 위임(동의) 사실을 확인합니다.

Kinukumpirma ko ang awtorisasyon (pahintulot) sa itaas.

년 월 일

Taon_____Buwan_____Araw_____

[ ] 재외공관(영사관) (서명 또는 인)

[ ] Embahada sa ibang bansa(Konsulado) (lagda o selyo)

[ ] 수감기관(교도관) _____(직인), _____(서명 또는 인)

[ ] Institusyon ng Bilanggo (karselero) _____(opisyal na selyo), _____(lagda o selyo)

세무서장 확인 Pagkumpirma ng pinuno ng tanggapan ng buwis	부동산 종류 Uri ng Real Estate	
	부동산 소재지 Lokasyon ng real estate	

위의 사항에 대하여 확인합니다.

Kinukumpirma ko ang impormasyon sa itaas.

년 월 일

Taon_____Buwan_____Araw_____

세 무 서 장

Pinuno ng Tanggapan ng Buwis

직인
Opisyal na Selyo

210mm×297mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]

(뒤쪽)
(Likod)

유의사항 및 작성방법
Mga Paalala at Paraan ng pagfill-out ng Form

1. 위임장 또는 미성년자의 법정대리인, 한정후견인 및 성년후견인의 동의서 위임한 연월일을 적습니다. 위임장의 유효기간은 위임 또는 동의일부터 6개월까지 입니다.

1. Isinusulat ang petsa ng pagbigay ng awtorisasyon sa power of attorney at sa pahintulot mula sa legal na kinatawan, guardian na may limitadong kapasidad, at guardian na nasa hustong gulang ng menor de edad. Ang panahon ng bisa ng power of attorney ay anim na buwan mula sa petsa ng delegasyon o pahintulot.

2. 인감증명서를 2부 이상 발급받으려는 경우에는 위임장 또는 동의서의 발급 통수란에 필요한 수량을 적어야 하며, 기재되어 있지 않을 경우에는 1부가 발급됩니다.

2. Kung nais mong magkaroon ng higit sa dalawang kopya ng sertipiko ng selyo na inisyu, dapat mong ilagay ang kinakailangang bilang ng kopya na iisyu sa power of attorney o form ng pahintulot dahil kung hindi ito ilagay, isang kopya lang ang ibibigay.

3. 위임장의 용도란은 인감증명서를 제출할 곳에서 필요로 하는 내용(예시: 부동산 매매용, 근저당 설정용, 자동차 매매용 등)을 적고, 위임자란의 서명은 사인의 형태로도 할 수 있으며, 날인은 인감도장이 아니라도 관계없습니다.

3. Ang seksyon ng layunin sa power of attorney ay naglalaman ng impormasyong kinakailangan sa lugar kung saan isusumite ang sertipiko ng selyo (hal.: Para sa pagbebenta ng real estate, mortgage, kotse, atbp.), ang lagda sa seksyon ng kinatawan ay maaaring nasa anyo ng isang sulat kamay na pirma at hindi kinakailangang nakatatak na personal na selyo.

※ 용도란에 "부동산 매매에 관한 모든 권한 위임" 등과 같은 내용으로 적지 않아야 합니다.

※ Sa seksyon ng layunin, hindi ka dapat magsulat ng bagay tulad ng "delegasyon ng lahat ng awtoridad para sa pagbebenta ng real estate".

4. 미성년자, 피한정후견인 또는 피성년후견인의 인감증명서를 위임받아 발급받으려는 경우에는 위임장과 미성년자의 법정대리인, 한정후견인 또는 성년후견인의 동의서를 모두 작성해야 합니다.

4. Kung gusto mong makakuha ng sertipiko ng selyo para sa isang menor de edad, taong inaalagaan ng guardian na may limitadong kapasidad, o Taong nasa ilalim ng pangangalaga ng nasa hustong gulang, dapat mong kumpletuhin ang power of attorney at form ng pahintulot mula sa legal na kinatawan ng menor de edad,guardian na may limitadong kapasidad, o guardian na nasa hustong gulang.

5. 주민등록 말소자(국외이주로 인한 주민등록말소자 제외) 또는 거주불명등록자에게는 위임을 할 수 없으며, 위임장의 기재내용을 확인하기 위하여 위임자의 신분증을 지참해야 하고, 대리인 및 위임자가 제출하는 신분증은 주민등록증, 자동차운전면허증, 여권, 장애인등록증[(복지카드), 주민등록번호와 주소가 기재되어 있지 않은 장애인등록증・복지카드는 제외합니다] 중 하나를 선택하여 제출합니다.

5. Ang delegasyon ay hindi maaaring gawin ng mga taong nakansela ang pagpaparehistro ng residente (hindi kasama ang mga nakansela ang pagpaparehistro ng residente dahil sa paglilipat sa ibang bansa) o sa taong hindi makilala ang paninirahan, dapat dalhin ang ID card ng taong nagbigay ng awtorisasyon sa power of attorney. Ang ID card na isusumite ng delegado ay dapat isa sa mga sumusunod: resident registration card, lisensya sa pagmamaneho, pasaporte, o ID registration card ng may kapansanan [hindi kasama ang (welfare card) at Card sa pagpaparehistro ng may kapansanan na walang numero ng rehistradong residente o address).

6. 주민등록번호란에 미주민등록 재외국민은 여권번호를, 국내거소신고자는 국내거소신고번호를, 외국인은 외국인등록번호를 적습니다.

6. Sa seksyon ng numero ng rehistradong residente, ang mga Korean citizen na naninirahan sa ibang bansa na nakarehistro bilang mga residente ng U.S. ay dapat isulat ang kanilang numero ng pasaporte, numero ng dayuhang rehistrado para sa mga dayuhan, numero ng ulat sa domestic Residence para sa mga domestic residents.

7. 재외국민, 해외거주(체류)자, 수감자가 인감증명서 발급을 위임하여 신청하는 경우에는 다음 구분에 따라 해당 기관의 확인을 받아 제출해야 합니다. 이 경우 재외국민은 해외에 체류하는 경우로 한정하고, 재외국민의 부동산 권리 이전용인 경우에는 부동산의 종류와 소재지를 적어 소관 증명청의 소재지 또는 부동산 소재지를 관할하는 세무서장의 확인을 받아야 합니다.

7. Kung ang Korean citizen na naninirahan sa ibang bansa, residente (nananatili) sa ibang bansa, o bilanggo ay nag-aplay para sa delegadong pagpapa-isyu ng sertipiko ng selyo, dapat itong isumite pagkatapos matanggap ang kumpirmasyon mula sa nauugnay na institusyon ayon sa mga sumusunod na kategorya. Sa kasong ito, ang Korean citizen na naninirahan sa ibang bansa ay limitado sa mga nananatili sa ibang bansa, at sa kaso ng paglilipat ng mga karapatan sa real estate ng Korean citizen na naninirahan sa ibang bansa, dapat na itala ang uri at lokasyon ng real estate at kumpirmahin ito ng pinuno ng tanggapan ng buwis na may hurisdiksyon sa lokasyon ng karampatang opisina ng tanggapan ng sertipikasyon o ang lokasyon ng real estate.

가. 재외국민, 해외거주(체류)자: 재외공관(영사관)

A. Korean citizen na naninirahan sa ibang bansa, Taong residente (naninirahan) sa ibang bansa: Embahada sa ibang bansa (Konsulado)

나. 수감자: 수감기관(교도관)

B. Bilanggo: Institusyon ng Bilanggo (karselero)

8. 다른 사람의 도장이나 서명을 위조하거나 부정하게 사용한 자(예: 다른 사람이나 사망한 사람의 위임장을 허위로 작성하여 인감증명서를 신청하거나 발급받은 자 등)는「형법」 제231조부터 제240조까지의 규정에 따라 처벌을 받게 됩니다.

8. Ang taong namemeke o mapanlinlang na gumagamit ng selyo o lagda ng ibang tao (hal.: ※ Ang taong nag-aplay o nagpa-isyu ng isang sertipiko ng selyo sa pamamagitan ng palsipikasyon sa pagsulat sa power of attorney sa ngalan ng ibang tao o isang namatay na tao ay parurusahan alinsunod sa mga probisyon ng Artikulo 231 hanggang 240 ng 「Criminal Act」.